

**Livres des 2 rives**  
**كتب الضفة واليمن**

Un dialogue méditerranéen par le livre حوار متوسطي بالكتاب

FELLOWSHIP D'ÉDITEURS DU MONDE ARABE

Paris – Marseille / 22-28 novembre 2021

Déposez votre dossier  
jusqu'au 6 septembre !

Le projet *Livres des deux rives – un dialogue méditerranéen par le livre* vise à renforcer le dialogue entre les deux rives de la Méditerranée par des actions de coopération autour du livre, à soutenir les flux de traduction entre le français et l'arabe et à accompagner la structuration des secteurs du livre au Maroc, en Tunisie et en Algérie.

Dans ce cadre, le Bureau international de l'édition française (BIEF) et l'Institut français s'associent pour proposer en 2021 une nouvelle édition du fellowship d'éditeurs du monde arabe.

**Le BIEF** est une association au service des professionnels du livre. Il facilite l'action des éditeurs français pour le développement de leur réseau et de leurs partenariats internationaux. Depuis 2018, le BIEF organise chaque année un programme d'invitation comme celui-ci, destiné à renforcer les échanges éditoriaux entre les professionnels français et ceux du monde arabe.

**L'Institut français**, sous la tutelle du Ministère de l'Europe et des Affaires étrangères et du Ministère de la Culture, concourt à la politique culturelle extérieure de la France. Il soutient, à travers le monde, la circulation des œuvres, des artistes et des idées favorisant ainsi une meilleure compréhension des enjeux culturels. Ses projets et ses programmes reposent sur une capacité unique de déploiement à travers le vaste réseau des services culturels des Ambassades de France, des Instituts français et des Alliances françaises.

## II Nouvelle édition du fellowship lancé par le BIEF en 2018

En 2021, le BIEF et l'Institut français s'associent pour proposer un programme qui aura lieu à Paris et à Marseille du 22 au 28 novembre 2021. Il est destiné à 15 éditeurs de littérature et de sciences humaines, issus du Maghreb, du Liban et d'Égypte. Le programme s'adresse à des éditeurs de langue arabe, ainsi qu'à des éditeurs dont le catalogue contient des publications en arabe et en français. Ce programme vise à élargir les connaissances des participants du marché du livre en France et à renforcer leurs liens avec leurs homologues français.

Il comprendra :

- Des tables rondes et des ateliers qui aborderont les thématiques des marchés, de la profession et des échanges de droits ;
- Des rencontres et des débats avec des auteurs et des institutionnels ;
- Des rendez-vous individuels avec des éditeurs français et des visites de maisons d'édition.

## II Conditions de participation

Pour pouvoir participer, il faut :

- ▶ Être disponible du 22 au 28 novembre à Paris et Marseille ;
- ▶ Être éditeur en littérature et/ou sciences humaines et sociales ;
- ▶ Avoir un bon niveau de français et/ou d'anglais : niveau suffisant pour prendre part aux rencontres et tables rondes qui se dérouleront en français ou en anglais.

La sélection des candidatures sera menée par une commission composée de représentants du Bureau international de l'édition française, de l'Institut français et du Centre national du livre.

## II Prise en charge financière

Le voyage, les per-diems et l'hôtel (du 22 au 28 novembre) sont pris en charge par le BIEF et l'Institut français.

Sont à la charge des participants : le visa et les frais supplémentaires hors per-diems.

## II Inscription

Formulaire d'inscription à [télécharger](#) et à renvoyer aux 3 adresses suivantes :

[p.myszkowski@bief.org](mailto:p.myszkowski@bief.org)

[l.risson@bief.org](mailto:l.risson@bief.org)

[livresdesdeuxrives@institutfrancais.com](mailto:livresdesdeuxrives@institutfrancais.com)

*Date limite de candidature : lundi 6 septembre*

## **Contacts**

### **Programme Fellowship d'éditeurs du monde arabe | Paris-Marseille 2021**

- ▶ Bureau international de l'édition française – 115, bvd Saint-Germain – 75006 Paris  
Pierre Myszkowski [p.myszkowski@bief.org](mailto:p.myszkowski@bief.org) t. +33 (0)1 44 41 13 04 |  
Laurence Risson [l.risson@bief.org](mailto:l.risson@bief.org) t. +33 (0)1 44 41 13 28
- ▶ Institut français – 8-14 rue du Capitaine Scott – 75015 Paris  
Géraldine Prévot [geraldine.prevot@institutfrancais.com](mailto:geraldine.prevot@institutfrancais.com) +33 (0)1 53 69 83 58  
Selma Kheder [selma.kheder@institutfrancais.com](mailto:selma.kheder@institutfrancais.com)